叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 独一无二的故事书(the Unique Story Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独一无二的故事书(The unique story book)
第1/1页

['mʌltəm] [ɪn] ['pɑːvəʊ] ['laɪbrəri] .
MULTUM **IN** **PARVO** **LIBRARY** **.**
multum 在 细小病毒 图书馆 .

MULTUM IN PARVO LIBRARY。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði]['bɒstən][pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz]['sekənd] [klɑːs]['mætə(r)] .
Entered **at** **the** **Boston** **Post** **office** **as** **second** **class** **matter** **.**
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 班级 事情 .

以二等邮件身份寄送至波士顿邮局。

[vɒl] . [ˌtuːˈtuː] .
Vol **.** **2** **.**
沃尔 . 2 .

第2卷。

[meɪ] , - .
May **,** **1895** **.**
可能 , - .

1895年5月。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published **Monthly** **.**
已发布 月度 .

月刊。

[nəʊ] . - .
No **.** **17** **.**
不 . - .

第17号。

[ðə; ði] [juˈniːk]
The **Unique**
这 独特的

独一无二

['stɔːri] [bʊk] .
Story **Book** **.**
故事 书 .

故事书。

[smɔːlɪst] [ˌmægəˈziːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Smallest **Magazine** **in** **the** **world** **.**
最小 杂志 在 这 世界 .

世界上最小的杂志。

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] [praɪs]
Subscription **price**
订阅 价格

订阅价格

- ['siːˌtiːˈɛs] .
50 **cts** **.**
- cts .

50美分。

[pə(r)][jɪə(r)] .
per **year** **.**
每 年 .

每年。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [faɪv]['siːˌtiː'ɛs] .
Single **Copies** **5** **cts** **.**
单身的 副本 5 cts .

单份 5 分。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [biː] . ['kɔːrtni] ,
A **.** **B** **.** **COURTNEY** **,**
一个 . B . 考特尼 ,

AB COURTNEY,

[ruːm] - , - [mɪlk] [striːt] ,
Room **74** **,** **45** **Milk** **Street** **,**
房间 - , - 牛奶 街道 ,

牛奶街45号74室

['bɒstən] , [mæs] . [[ˌtuː'tuː]]
BOSTON **,** **MASS** **.** **[** **2** **]**
波士顿 , 大量的 . [2]

马萨诸塞州波士顿[2]

[ðə; ði] [θriː] ['daɪəməndz] .
THE **THREE** **DIAMONDS** **.**
这 三 钻石 .

三颗钻石。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz][wiː; wi] [faʊnd] [ʌp][æt; ət][əʊld] [greɪ] [dʒeɪk] ['wɑːgnərz]
“ **Do** **you** **remember** **the** **diamonds** **we** **found** **up** **at** **old** **Gray** **Jake** **Wagner's**
“ 做 你 记住 这 钻石 我们 成立 向上 在 老的 灰色的 杰克 瓦格纳的
[haʊs] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][reɪd] [ə'raʊnd] ['teɪlərzvɪl] ?
house **when** **we** **were** **making** **that** **little** **raid** **around** **Taylorsville** **?**
房子 什么时候 我们 是 制作 那 小的 袭击 大约 泰勒斯维尔 ?

“你还记得我们在泰勒斯维尔附近进行那次小规模突袭时，在老格雷·杰克·瓦格纳家发现的钻石吗？”

” [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ændruː] [em] . ['bensən] , [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] . ,
” **was** **asked** **of** **Colonel** **Andrew** **M** **.** **Benson** **,** **of** **Portland** **,** **Me** **.** **,**
” 曾是 问 的 上校 安德鲁 M . 本森 , 的 波特兰 , 我 . ,

“这是向缅因州波特兰的安德鲁·M·本森上校提出的问题。”

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][kəm'pænjən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['sɪrəkjuːs] , [en] . [waɪ] .
by **a** **former** **companion** **with** **whom** **he** **was** **dining** **at** **Syracuse** **,** **N** **.** **Y** **.**
经过 一个 以前的 伴侣 和 谁 他 曾是 用餐 在 雪城大学 , N . 是 .

一位曾与他在纽约州锡拉丘兹共进晚餐的前同伴

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][æt; ət][fɜːst] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The **colonel** **at** **first** **failed** **to** **recall** **the** **circumstances** **,**
这 上校 在 第一的 失败的 到 记起 这 情况 ,

上校起初想不起当时的情况。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɪs] ['wɑːgnərz] [neɪm] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	on	the	mention	of	a	certain	Miss	Wagner's	name	a	relaxation	of	his
但	在	这	提到	的	一个	肯定	错过	瓦格纳的	姓名	一个	松弛	的	他的

['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [ðæt] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪsəʊd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] ,

features	showed	that	all	recollection	of	the	episode	was	not	lost	,
特征	显示	那	全部	回忆	的	这	插曲	曾是	不是	丢失的	,

但一提到瓦格纳小姐的名字，他脸上的表情就放松下来，表明他并没有完全忘记那件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	the	dinner	party	was	soon	in	possession	of	the	facts	,	as	follows	:
和	这	晚餐	派对	曾是	很快	在	拥有	的	这	事实	,	作为	跟随	:

晚宴上的宾客很快就了解了事实，如下：

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['kɜːn(ə)l] ['bensən] ,

In	the	latter	part	of	the	year	1864	,	Colonel	Benson	,
在	这	后者	部分	的	这	年	-	,	上校	本森	,

1864年下半年，本森上校

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kæv(ə)lri] , [wɪð] ['kɜːn(ə)l][dʒeɪmz][em] .

the	captain	of	the	First	District	of	Columbia	cavalry	,	with	Colonel	James	M	.
这	队长	的	这	第一的	区	的	哥伦比亚	骑兵	,	和	上校	詹姆斯	M	.

[gɪər] ,

Gere	,
基尔	,

第一哥伦比亚特区骑兵队队长，与詹姆斯·M·格雷上校在一起，

['ɔːlsəʊ] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['kɜːn(ə)l] ['wɔːlpəul] , [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [ænd; ənd] [lef'tenənt]

also	captain	at	the	time	,	Colonel	Walpole	,	of	Syracuse	,	and	Lieutenant
还	队长	在	这	时间	,	上校	沃尔波尔	,	的	雪城大学	,	和	中尉

[kɔː'nel] , [ɒv; əv] [və'mɒnt] ,

Cornell	,	of	Vermont	,
康奈尔大学	,	的	佛蒙特	,

当时的队长还有来自锡拉丘兹的沃尔波尔上校和来自佛蒙特州的康奈尔中尉。

[wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][pen][æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . ,

were	confined	in	the	prison	pen	at	Columbia	,	S	.	C	.	,
是	受限	在	这	监狱	笔	在	哥伦比亚	,	S	.	C	.	,

被关押在南卡罗来纳州哥伦比亚市的监狱牢房里。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][dɪ'sembə(r)] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][kræb] ['ɔːtʃəd] , [ɒn]

and	during	December	they	escaped	and	made	their	way	to	Crab	Orchard	,	on
和	期间	十二月	他们	逃脱	和	制成	他们的	方式	到	螃蟹	果园	,	在

[dəʊ] ['rɪvə(r)] [kəʊv] .

Doe	River	Cove	.
牝鹿	河	海湾	.

12 月期间，他们逃脱并一路来到了多伊河湾的蟹园。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ['strʌg(ə)lɪŋ] [[θriː]]

There	they	found	a	company	of	83	struggling	[	3	]
那里	他们	成立	一个	公司	的	-	挣扎	[	3	]

他们在那里发现了一家有 83 名员工的公司，该公司正在苦苦挣扎[3]

['fedərəl] ['səʊldʒəz] .

Federal	soldiers	.
联邦	士兵	.

联邦士兵。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

Though	in	the	heart	of	the	enemy's	country	,
尽管	在	这	心	的	这	敌人的	国家	,

虽然身处敌国腹地，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['breɪvəri]

the	members	of	this	little	band	were	suddenly	stimulated	to	excessive	bravery
这	成员	的	这	小的	乐队	是	突然	刺激	到	过多的	勇敢

[baɪ] [ðʌs] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

by	thus	meeting	with	their	fellows	,
经过	因此	会议	和	他们的	伙伴们	,

这支小队的成员们与同伴们相遇后，突然间变得异常勇敢。

[ænd; ənd] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn][dʒəʊk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪd][ɒn] ['teɪlərzvɪl]

and	conceived	it	would	be	a	fine	joke	to	make	a	little	raid	on	Taylorsville
和	构思	它	会	是	一个	美好的	开玩笑	到	制作	一个	小的	袭击	在	泰勒斯维尔

,

,

,

于是他们想到，突袭泰勒斯维尔会是个不错的恶作剧。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nɪəli] - [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] .

a	village	nearly	50	miles	further	north	.
一个	村庄	几乎	-	英里	更远	北	.

一个位于更北边近 50 英里的村庄。

[ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ə'pɪəd] [wen] , [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	daring	of	the	scheme	appeared	when	,	upon	examination	,
这	大胆	的	这	方案	出现	什么时候	,	之上	考试	,

经审查，该方案的胆大妄为之处显露无疑：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] - [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

it	was	found	that	30	of	the	men	had	just	one	round	of	ammunition	,
它	曾是	成立	那	-	的	这	男人	有	只是	一	圆形的	的	弹药	,

调查发现，这30名男子每人只有一发子弹。

[waɪl] - [hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['ekstrə] [tʃɑ:dʒ] .

while	31	had	only	one	extra	charge	.
尽管	-	有	仅有的	一	额外的	收费	.

而 31 号只有一项额外收费。

[sɪks] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ,

Six	,	however	,	were	mounted	,	and	,
六	,	然而	,	是	安装	,	和	,

然而，其中六辆被安装在了车上，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plʌki] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] ['bensən] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

at	the	head	of	this	plucky	detachment	of	cavalry	Captain	Benson	was	placed	.
在	这	头	的	这	勇敢的	分离	的	骑兵	队长	本森	曾是	放置	.

本森上尉被任命为这支英勇骑兵分队的队长。

['kæptɪn] [gɪər] [led][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skwɒd][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

Captain	Gere	led	the	infantry	,	and	the	whole	squad	was	in	command	of
队长	基尔	引领	这	步兵	,	和	这	所有的	队	曾是	在	命令	的

[lef'tenənt] [dʒeɪmz] ['hɑ:tli] .

Lieutenant	James	Hartley	.
中尉	詹姆斯	哈特利	.

格雷上尉率领步兵，整个小队由詹姆斯·哈特利中尉指挥。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [wɪð] [mɔ:(r)] [plʌk] [ðæn; ðən]

Such	was	the	make	-	up	of	the	band	that	started	out	with	more	pluck	than
这样的	曾是	这	制作	-	向上	的	这	乐队	那	开始	出去	和	更多的	采摘	比

['paʊdə(r)][tu:; tə]['kæptʃə(r)] ['teɪlərzvɪl] .

powder	to	capture	Taylorsville	.
粉末	到	捕获	泰勒斯维尔	.

这就是这支乐队的组成，他们最初带着勇气而非粉饰，征服了泰勒斯维尔。

[ə'baʊt] - [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wen] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

About	40	miles	of	the	distance	had	been	covered	when	the	plantation	of	a
关于	-	英里	的	这	距离	有	到过	涵盖	什么时候	这	种植园	的	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel][wɒz; wəz] [riːtʃt] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

rebel	was	reached	who	was	notorious	in	all	the	country	round	.
反叛	曾是	达到	WHO	曾是	臭名昭著	在	全部	这	国家	圆形的	.

行进了大约 40 英里后，他们到达了一个在周围地区臭名昭著的叛乱分子的种植园。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [greɪ] [dʒeɪk] ['waːgnə] ,

A	halt	was	ordered	to	treat	with	the	owner	,	Gray	Jake	Wagner	,
一个	停止	曾是	订购	到	对待	和	这	所有者	,	灰色的	杰克	瓦格纳	,

法庭下令暂停比赛，并与马主格雷·杰克·瓦格纳进行谈话。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][hɒgz] .

who	was	at	that	time	just	walking	out	to	feed	his	hogs	.
WHO	曾是	在	那	时间	只是	步行	出去	到	喂养	他的	猪	.

当时他正要出去喂猪。

“ [əʊ] , [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [bʌt; bət]['əʊnli][speə(r)][maɪ][laɪf] , ” [kraɪd] [greɪ] [dʒeɪk] ['waːgnə] ,

“	Oh	,	take	what	you	want	;	but	only	spare	my	life	,	”	cried	Gray	Jake	Wagner	,
“	哦	,	拿	什么	你	想	;	但	仅有的	空闲的	我的	生活	,	”	哭	灰色的	杰克	瓦格纳	,

“哦，你们想要什么就拿走吧；但请饶我一命！”格雷·杰克·瓦格纳喊道。

['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl][ɒv; əv] [swɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

throwing	up	his	hands	like	a	flash	and	dropping	his	pail	of	swill	as	a
投掷	向上	他的	双手	喜欢	一个	闪光	和	下降	他的	桶	的	泔水	作为	一个

['bʊlɪt] ['hwisl] [pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

bullet	whistled	past	his	ear	,
子弹	吹口哨	过去的	他的	耳朵	,

子弹从耳边呼啸而过，他猛地举起双手，手里的泔水桶也掉在了地上。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] .

advising	him	of	his	distinguished	visitors	.
建议	他	的	他的	杰出的	访客	.

向他汇报贵宾来访的情况。

“ [wiː; wi] [wɒnt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['bensən] , “ [wɒt'evə(r)] [[fɔːr]]

“	We	want	,	”	said	Captain	Benson	,	“	whatever	[	4	]
“	我们	想	,	”	说	队长	本森	,	“	任何	[	4	]

“我们想要，”本森船长说，“任何[4]

[juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

you	have	of	use	to	us	.
你	有	的	使用	到	我们	.

你对我们有用。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['plɑːntə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

”	And	it	took	but	a	glance	to	tell	the	astonished	planter	that	nothing
”	和	它	采取	但	一个	瞥一眼	到	告诉	这	惊讶	播种机	那	没有什么

[kʊd; kəd] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['rægɪd] ['kʌmpəni] [səʊ] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə]

could	come	amiss	to	that	ragged	company	so	lately	escaped	from	the	horrors
可以	来	错误	到	那	破烂不堪	公司	所以	最近	逃脱	从	这	恐怖

[ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)n] .

of	a	rebel	prison	.
的	一个	反叛	监狱	.

“只需一眼，就能看出这群衣衫褴褛、刚刚从叛军监狱的恐怖中逃脱出来的人们，肯定不会有什么不好的事情发生。”

[naʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wa:gnə] ['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

Now	,	among	other	members	of	the	Wagner	family	was	a	pretty	daughter	of
现在	,	之中	其他	成员	的	这	瓦格纳	家庭	曾是	一个	漂亮的	女儿	的

[ðə; ði][əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

the	old	rebel	,
这	老的	反叛	,

瓦格纳家族的其他成员中，还有那位老叛逆者的漂亮女儿。

[eɪdʒd] [ˌeɪ'ti:n] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [tu:; tə][spend][ðə; ði]

aged	eighteen	,	who	had	just	returned	from	boarding	school	to	spend	the
老年人	十八	,	WHO	有	只是	返回	从	登机	学校	到	花费	这

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

十八岁，刚从寄宿学校回来过假期。

['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]

After	listening	to	the	conversation	with	her	father	,	and	catching	a
后	聆听	到	这	对话	和	她	父亲	,	和	捕捉	一个

[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

glimpse	of	the	visitors	,
一瞥	的	这	访客	,

听完她和父亲的谈话，并瞥见了来访者之后，

[ʃi:; ʃi][ræn] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .

she	ran	frightened	to	her	own	room	.
她	跑	害怕	到	她	自己的	房间	.

她惊恐地跑回了自己的房间。

[ðə; ði] [tru:ps] [swɔ:m] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] ['bi:z] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

The	troops	swarmed	about	the	place	like	bees	and	rushed	into	the	house	at
这	军队	蜂拥而至	关于	这	地方	喜欢	蜜蜂	和	匆忙	进入	这	房子	在

['evri] [dɔ:(r)] .

every	door	.
每一个	门	.

士兵们像蜜蜂一样涌向那里，冲进每一扇门。

['sevrəl] ['səʊldʒəz] [su:n] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeəd] [jʌŋ] ['leɪdi]

Several	soldiers	soon	found	their	way	even	to	the	room	of	the	scared	young	lady
一些	士兵	很快	成立	他们的	方式	甚至	到	这	房间	的	这	害怕的	年轻的	女士

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]

and	demanded	the	immediate	surrender	of	her	revolver	and
和	要求	这	即时	投降	的	她	左轮手枪	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

很快，几名士兵就找到了那位受惊的年轻女子的房间，并要求她立即交出左轮手枪和弹药。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][rɪ'vɒlvə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:l] .

“	I	have	no	revolver	,	”	cried	the	frightened	girl	.
“	我	有	不	左轮手枪	,	”	哭	这	害怕	女孩	.

“我没有左轮手枪！”受惊的女孩喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [jeld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv]

“	You	have	,	”	yelled	one	of	the	soldiers	with	an	oath	,	“	and	you	will	give
“	你	有	,	”	大喊	一	的	这	士兵	和	一个	誓言	,	“	和	你	将要	给

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

“你已经拥有了，”一名士兵发誓道，“你必须交出它。”

” [bʌt; bət][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bensən] ,

”	But	at	just	this	juncture	the	tall	form	of	Captain	Benson	,
”	但	在	只是	这	契机	这	高的	形式	的	队长	本森	,

但就在这时，高大的本森上尉出现了，

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] - , [ə'pɪəd] ,

who	was	then	a	dashing	officer	of	28	,	appeared	,
WHO	曾是	然后	一个	帅气	官	的	-	,	出现	,

当时一位英俊潇洒的28岁警官出现了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .

and	he	took	in	the	situation	at	a	glance	.
和	他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了形势。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,

Drawing	his	revolver	,
绘画	他的	左轮手枪	,

他拔出左轮手枪，

[hi:; hi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][drɒp][ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ɔ:(r)] [feɪld]

he	threatened	to	drop	the	first	man	who	touched	a	thing	in	that	room	or	failed
他	威胁	到	降低	这	第一的	男人	WHO	感动	一个	事物	在	那	房间	或者	失败的

[tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

to	leave	without	a	word	.
到	离开	没有	一个	单词	.

他威胁说，谁要是敢碰房间里的任何东西，或者不一声不吭地离开，他就把他扔下。

[ðə; ði][men] [wɪð'dru:] [ɪn]['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['wa:gnə] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd]

The	men	withdrew	in	silence	,	while	the	frightened	Miss	Wagner	,	with	tears	and
这	男人	退出	在	沉默	,	尽管	这	害怕	错过	瓦格纳	,	和	眼泪	和

[sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

男人们默默地退了出去，而惊恐万分的瓦格纳小姐则泪流满面，呜咽着。

[ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tfelt] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['gælənt][prə'tektə(r)] . [[faɪv]]

expressed	her	heartfelt	thanks	to	her	gallant	protector	.	[	5	]
表达	她	衷心	谢谢	到	她	英勇	保护者	.	[	5	]

她向英勇的保护者表达了衷心的感谢。[5]

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” [ɑ:skt] ['kæptɪn] ['bensən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsə(r)] ,

“	What	did	you	find	in	the	house	?	”	asked	Captain	Benson	of	the	infantry	officer	,
“	什么	做过	你	寻找	在	这	房子	?	”	问	队长	本森	的	这	步兵	官	,

“你在房子里发现了什么？”本森上尉问那位步兵军官。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [pleɪs] .

as	they	left	the	place	.
作为	他们	左边	这	地方	.

他们离开那里时。

“ [aɪ][faʊnd] [ði:z] ['daɪəməndz] , ” [hi:; hi]['kwaɪətli] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [θri:] ['glɪsnɪŋ] [drɒps][ɒn]

“	I	found	these	diamonds	,	”	he	quietly	added	,	pointing	to	three	glistening	drops	on
“	我	成立	这些	钻石	,	”	他	悄悄	额外	,	指向	到	三	闪闪发光	滴	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

“我找到了这些钻石，”他平静地补充道，指着肩膀上三颗闪闪发光的钻石。

[ðə; ði][reɪd][dɪd][nɒt][ɪk'stend]['veri][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [greɪ] [dʒeɪk]['wɑ:gnərz] .

The	raid	did	not	extend	very	far	beyond	Gray	Jake	Wagner's	.
这	袭击	做过	不是	延长	非常	远的	超过	灰色的	杰克	瓦格纳的	.

这次突袭的范围并没有超出格雷·杰克·瓦格纳的领地很远。

['teɪlərzvɪl] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz] ,

Taylorsville	**,**	**they**	**learned**	**,**	**was**	**full**	**of**	**rebel**	**soldiers**	**,**
泰勒斯维尔	,	他们	学习	,	曾是	满的	的	反叛	士兵	,

他们得知，泰勒斯维尔到处都是叛军士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz] .

and	**the**	**little**	**party**	**barely**	**managed**	**to**	**reach**	**the**	**Union**	**lines**	**.**
和	这	小的	派对	仅仅	管理	到	抵达	这	联盟	线条	.

这支小部队勉强抵达了联邦军防线。

[mɪs] ['waːgnə] [əb'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ænd; ənd]

Miss	**Wagner**	**obtained**	**in**	**some**	**way**	**the**	**address**	**of**	**her**	**benefactor**	**,**	**and**
错过	瓦格纳	获得	在	一些	方式	这	地址	的	她	恩人	,	和

['ɑːftəwəd] ,

afterward	**,**
之后	,

瓦格纳小姐不知通过什么方法得到了她恩人的地址，之后，

[baɪ]['letə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ,

by	**letter**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**she**	**sent**	**her**	**thanks**	**,**
经过	信	,	它	是	说	,	她	发送	她	谢谢	,

据说，她写信表达了谢意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

which	**she**	**could**	**only**	**partially**	**express**	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**their**	**meeting**	**.**
哪个	她	可以	仅有的	部分	表达	在	这	激动	的	他们的	会议	.

她只能在与她们相遇时的激动中部分表达出来。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] .

BUILDING	**A**	**BRIDGE**	**IN**	**SEVENTEEN**	**HOURS**	**.**
建筑	一个	桥	在	十七	小时	.

十七小时内建成一座桥。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

In	**July**	**,**	**1861**	**,**
在	七月	,	-	,

1861年7月，

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [diː] . ['kɑːksɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['henri] [ə; eɪ] . ['waɪzɪz] [kən'fedərət]

General	**J**	**.**	**D**	**.**	**Cox's**	**division**	**was**	**chasing**	**General**	**Henry**	**A**	**.**	**Wise's**	**Confederate**
一般的	J	.	D	.	考克斯	分配	曾是	追逐	一般的	亨利	一个	.	智者的	南方邦联

['fɔːsɪz] [ʌp][ðə; ði] [kə'nɔːwə] ['rɪvə(r)] ,

forces	**up**	**the**	**Kanawha**	**River**	**,**
力量	向上	这	卡纳瓦	河	,

JD·考克斯将军的师正在卡诺瓦河上追击亨利·A·怀斯将军的南方邦联军队。

[ɪn] [west] [və'dʒɪniə] ,

in	**West**	**Virginia**	**,**
在	西方	弗吉尼亚州	,

在西弗吉尼亚州，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs]

and	**to**	**impede**	**the**	**rapid**	**advance**	**of**	**the**	**Union**	**troops**	**the**	**bridge**	**across**
和	到	阻碍	这	迅速的	进步	的	这	联盟	军队	这	桥	穿过

- [kriːk] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Pocotaligo	**Creek**	**was**	**destroyed**	**.**
-	溪	曾是	损毁	.

为了阻止联邦军队的快速推进，波科塔利戈溪上的桥梁被炸毁。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɒdz] [waɪd] ,

The	**stream**	**was**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**rods**	**wide**	**,**
这	溪流	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	杆	宽的	,

这条小溪只有几杆宽，

[bʌt; bət][ɪts][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

but	its	banks	were	steep	and	the	bed	of	the	creek	was	too	much
但	它是	银行	是	陡	和	这	床	的	这	溪	曾是	也	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] [slaʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['fɔːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wægən][treɪnz] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] .

of	a	slough	to	allow	fording	by	the	wagon	trains	and	artillery	.
的	一个	泥沼	到	允许	涉水	经过	这	车皮	火车	和	炮兵	.

但是河岸陡峭，河床又太过泥泞，篷车队和大炮无法涉水而过。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ˌendʒə'nɪr] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][plænz] ,

The	regular	army	engineers	wanted	a	few	weeks	'	time	to	prepare	plans	,
这	常规的	军队	工程师	通缉	一个	很少	周	-	时间	到	准备	计划	,

正规军工兵需要几周时间来准备计划。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][send][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd]

and	considered	it	necessary	to	send	to	Cincinnati	for	tools	and
和	经过考虑的	它	必要的	到	发送	到	辛辛那提	为了	工具	和

[mə'tɪəriəl][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

material	to	construct	a	bridge	.
材料	到	构造	一个	桥	.

并认为有必要从辛辛那提运来建造桥梁的工具和材料。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt]

The	General	,	being	informed	that
这	一般的	,	存在	知情的	那

将军得知

[ðə; ði] [[sɪks]]

the	[	6	]
这	[	6	]

[6]

[ɪ'lev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [ðen] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] “ ['pəʊkəʊ] , ” [hæd; həd][ə; eɪ]

Eleventh	Ohio	Infantry	Regiment	,	then	encamped	at	“	Poco	,	”	had	a
第十一	俄亥俄州	步兵	团	,	然后	营地	在	“	poco	,	”	有	一个

['kʌmpəni] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

company	composed	entirely	of	mechanics	,
公司	由	完全	的	机械学	,

当时驻扎在“波科”的俄亥俄州第十一步兵团有一个连队，全部由机械师组成。

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ,

sent	for	the	captain	,	and	,	after	a	short	conference	with	that	officer	,
发送	为了	这	队长	,	和	,	后	一个	短的	会议	和	那	官	,

派人去请船长，与船长简短交谈后，

[daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][men][æt; ət] [wɜːk] .

directed	him	to	put	his	men	at	work	.
指导	他	到	放	他的	男人	在	工作	.

他命令手下开始工作。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Commencing	at	nine	o'clock	in	the	morning	,
开始	在	九	点钟	在	这	早晨	,

从早上九点开始，

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] “ [brɪdʒ] ” [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] ,

in	seventeen	hours	a	substantial	“	bridge	”	was	built	across	the	creek	,
在	十七	小时	一个	重大的	“	桥	”	曾是	建造	穿过	这	溪	,

十七个小时后，一座坚固的“桥梁”横跨小溪建成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] ['ɑːmi] ['wægənz] , ['kænənz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and **which** **was** **used** **by** **army** **wagons** **,** **cannons** **and** **soldiers** **for** **a** **long**
和 哪个 曾是 用过的 经过 军队 马车 , 大炮 和 士兵 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

它曾被军用辎重车、大炮和士兵长期使用。

['prɒbəbli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kləʊzd] .
probably **until** **the** **war** **closed** **.**
大概 直到 这 战争 关闭 .

可能直到战争结束。

[ə; eɪ] [rɑːft] [ɒv; əv] [lɒgz] , [t'ɪmbəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [pəulz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði]
A **raft** **of** **logs** **,** **timbers** **from** **a** **deserted** **house** **,** **and** **poles** **cut** **in** **the**
一个 筏 的 日志 , 木材 从 一个 荒凉的 房子 , 和 杆子 切 在 这
[wʊdz] [nɪə(r)] [baɪ] ,
woods **near** **by** **,**
树林 靠近 经过 ,

一筏原木、废弃房屋的木材和附近树林里砍伐的木杆，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [tuːlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['æksiːz]
were **the** **materials** **used** **for** **the** **bridge** **,** **the** **tools** **being** **a** **few** **axes**
是 这 材料 用过的 为了 这 桥 , 这 工具 存在 一个 很少 轴
[ænd; ənd] ['ɔːgəz] .
and **augers** **.**
和 螺旋钻 .

建造这座桥所用的材料，以及建造桥梁所用的工具，只有几把斧头和钻头。

[ðiːz] ['præktɪkl] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , ['prɪnsəpli]
These **practical** **bridge** **-** **builders** **were** **members** **of** **Company** **K** **,** **principally**
这些 实际的 桥 - 建筑商 是 成员 的 公司 K , 主要
[məʃ'iːnɪsts] , ['məuldə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
machinists **,** **molders** **,** **etc** **.** **,**
机械师 , 模具 , ETC . ,

这些务实的桥梁建造者是K连的成员，主要从事机械加工、铸造等工作。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] [leɪn] & ['bɔdli] , [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [leɪt]
from **the** **shops** **of** **Lane** **&** **Bodley** **,** **of** **Cincinnati** **,** **the** **captain** **being** **their** **late**
从 这 商店 的 车道 & 博德利 , 的 辛辛那提 , 这 队长 存在 他们的 晚的
[ɪm'plɔɪə(r)] ,
employer **,**
雇主 ,

这些商品来自辛辛那提的 Lane & Bodley 商店，船长是他们已故的雇主。

[piː] . [piː] . [leɪn] , ['ɑːftəwəd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
P **.** **P** **.** **Lane** **,** **afterward** **colonel** **of** **the** **regiment** **.**
P . P . 车道 , 之后 上校 的 这 团 .

PP Lane，后来成为该团上校。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['fɒrɪdʒd] ['brekfəst] .
THE **COLONEL'S** **FORAGED** **BREAKFAST** **.**
这 上校的 觅食 早餐 .

上校的野外早餐。

['kɜːn(ə)l] ['dʒɒnsn] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 108th ['redʒɪmənt] , [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] , ['djʊərɪŋ]
Colonel **Johnson** **,** **commanding** **the** **108th** **Regiment** **,** **Illinois** **Volunteer** **Infantry** **,** **during**
上校 约翰逊 , 指挥 这 108th 团 , 伊利诺伊州 志愿者 步兵 , 期间
[ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
the **late** **war** **,**
这 晚的 战争 ,

约翰逊上校，在战争后期指挥伊利诺伊州第108志愿步兵团。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['feəli] [ɜːnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] “ ['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] , ” [wɒz; wəz][ə; eɪ]
up **to** **the** **time** **he** **fairly** **earned** **and** **secured** **his** **“** **single** **star** **,** **”** **was** **a**
向上 到 这 时间 他 相当 获得 和 安全 他的 “ 单身的 星星 , ” 曾是 一个
[strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] .
strict **disciplinarian** **.**
严格的 纪律执行者 .

直到他凭借自身实力赢得并保有"一颗星"之前，他一直是一位严格的纪律执行者。

['stræglɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [tə'buːd] [baɪ][hɪm] ;
Straggling **and** **foraging** **were** **especially** **tabooed** **by** **him** **;**
零散的 和 觅食 是 尤其 禁忌 经过 他 ;

他尤其厌恶游手好闲和四处觅食；

['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːt]
certain **and** **severe** **was** **the** **punishment** **of** **the** **culprit** **who** **was** **caught**
肯定 和 严重 曾是 这 惩罚 的 这 罪魁祸首 WHO 曾是 捕捉
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] ,
away **from** **his** **command** **without** **authority** **,**
离开 从 他的 命令 没有 权威 ,

擅离职守、未经授权擅自行动的罪犯必将受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fɒrɪdʒd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [['sɛvən]]
and **if** **any** **foraged** **provisions** **[** **7** **]**
和 如果 任何 觅食 条款 [7]

以及任何觅食所得的食物[7]

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['kɔnfiskeitid] .
were **found** **on** **the** **scoundrel** **they** **were** **at** **once** **confiscated** **.**
是 成立 在 这 恶棍 他们 是 在 一次 没收 .

在那个恶棍身上发现的物品立即被没收。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfl] ['əʊnə(r)] ,
As **it** **was** **not** **practicable** **to** **return** **the** **provisions** **to** **the** **lawful** **owner** **,**
作为 它 曾是 不是 切实可行的 到 返回 这 条款 到 这 合法的 所有者 ,

由于无法将这些物资归还给合法所有者，

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜːvd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [mes] ['teɪb(ə)l] ,
the **colonel** **would** **have** **them** **served** **up** **at** **his** **own** **mess** **table** **,**
这 上校 会 有 他们 服务 向上 在 他的 自己的 混乱 桌子 ,

上校会让人把这些菜端到他自己的餐厅餐桌上。

“ [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] .
“ **to** **keep** **them** **from** **going** **to** **waste** **.**
“ 到 保持 他们 从 去 到 浪费 .

“为了防止它们被浪费。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [heit] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
” **As** **a** **consequence** **,** **the** **colonel** **was** **cordially** **hated** **by** **many** **of** **his** **men** **,**
” 作为 一个 结果 , 这 上校 曾是 诚挚地 憎恨 经过 许多 的 他的 男人 ,

因此，这位上校被他的许多部下深深憎恨。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][plænz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] “ [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] ” [ænd; ənd]
and **many** **were** **the** **plans** **laid** **down** **by** **them** **“** **to** **get** **even** **”** **and**
和 许多 是 这 计划 铺设 向下 经过 他们 “ 到 得到 甚至 ” 和
[ˌsɜːkəm'vent] [hɪm] ,
circumvent **him** **,**
规避 他 ,

他们制定了许多"报复"和绕过他的计划，

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stjuːtnəs] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
but **,** **owing** **to** **his** **astuteness** **,** **they** **generally** **came** **to** **grief** **.**
但 , 欠款 到 他的 敏锐 , 他们 一般来说 来了 到 悲伤 .

但由于他的精明，他们通常都会遭遇不幸。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] “

One	day	a	soldier	of	the	regiment	,	who	had	the	reputation	of	being	“
一	天	一个	士兵	的	这	团	,	WHO	有	这	名声	的	存在	“

[ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['fɒrɪdʒə(r)] ,

a	first	-	class	,	single	-	handed	forager	,
一个	第一的	-	班级	,	单身的	-	递交	觅食者	,

有一天，该团一名士兵，以“一流的单枪匹马的觅食者”而闻名，

” [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [hɪz; ɪz]

”	but	who	had	nevertheless	been	repeatedly	compelled	to	disgorge	his
”	但	WHO	有	尽管如此	到过	反复	被迫	到	吐出	他的

[ɪ'regjələli] [prə'kjʊəd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] ,

irregularly	procured	supply	of	fresh	meat	,
不规则地	采购	供应	的	新鲜的	肉	,

但他却屡次被迫交出他非法获得的鲜肉。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði]

and	as	repeatedly	to	pass	an	interval	of	his	valuable	time	in	the
和	作为	反复	到	经过	一个	间隔	的	他的	有价值的	时间	在	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bʊl] - [pen] ,

regimental	bull	-	pen	,
团级	公牛	-	笔	,

而且他经常把宝贵的时间浪费在团里的军营里，

[slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

slipped	away	from	camp	and	,	after	an	absence	of	several	hours	,
滑倒了	离开	从	营	和	,	后	一个	缺席	的	一些	小时	,

他悄悄离开了营地，几个小时后，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['hævəsæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪ'ðaʊt]

returned	with	a	loaded	haversack	and	tried	to	get	to	his	tent	without
返回	和	一个	已加载	手提袋	和	尝试	到	得到	到	他的	帐篷	没有

[ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracting	any	attention	.
吸引	任何	注意力	.

他背着装满东西的背包回来，试图不引起任何注意地回到帐篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə]

He	was	noticed	,	however	,	and	promptly	arrested	and	escorted	to
他	曾是	注意到	,	然而	,	和	及时	被捕	和	护送	到

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .

regimental	headquarters	.
团级	总部	.

然而，他被发现了，并立即被逮捕并押送到团部。

“ ['əʊmɑː(r)] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

“	Omar	,	you	infernal	scoundrel	,	you	have	been	foraging	again	,	”	said	the	colonel
“	奥马尔	,	你	地狱	恶棍	,	你	有	到过	觅食	再次	,	”	说	这	上校

.

:

.

“奥马尔，你这个该死的无赖，你又去偷东西了！”上校说道。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] . ”

“	No	,	I	haven't	.	”
“	不	,	我	还没有	.	”

“不，我没有。”

“ ['hævnt] , [eɪ] !

“	Haven't	,	eh	!
“	还没有	,	嗯	!

“还没有，是吧！”

[lets] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hævəsæk] .
Let's see what is in your haversack .
我们来吧 看 什么 是 在 你的 手提袋 .

让我们看看你的背包里装了什么。

[leg] [əʊ] - ['mʌtn] , [eɪ] ! [kɪld] [sʌm; səm] ['pɜːrsənz] [ʃiːp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .
Leg o ' mutton , eh ! Killed some person's sheep , " said the colonel .
腿 o - 羊肉 , 嗯 ! 被杀 一些 人的 羊 , " 说 这 上校 .

"羊腿啊！杀了别人的羊，"上校说。

['əʊmɑː(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [[eɪt]]
Omar was sent to the [8]
奥马尔 曾是 发送 到 这 [8]

奥马尔被送往[8]

[gɑːd] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒrɪdʒd] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [kʊk] .
guard house as usual , and the foraged property to the colonel's cook .
警卫 房子 作为 通常 , 和 这 觅食 财产 到 这 上校的 厨师 .

照常关押警卫室，并将搜刮来的财物交给上校的厨师。

[ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mes] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] ,
The regimental mess , consisting of most of the field and staff officers ,
这 团级 混乱 , 由 的 最多 的 这 场地 和 职员 警官 ,

团部食堂，由大部分野战军官和参谋军官组成，

[hæd; həd] [freʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] .
had fresh meat for supper and breakfast .
有 新鲜的 肉 为了 晚餐 和 早餐 .

晚餐和早餐都吃了新鲜肉类。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [miːl] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tent]
During the latter meal the colonel happened to look out from under the tent
期间 这 后者 一顿饭 这 上校 发生 到 看 出去 从 在下面 这 帐篷
[flaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [mes] - [ruːm] ,
fly that was in use as a mess - room ,
飞 那 曾是 在 使用 作为 一个 混乱 - 房间 ,

在后一顿饭期间，上校碰巧从用作餐厅的帐篷顶篷下向外望去。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ['əʊmɑː(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [gɑːd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
and noticed Omar , who was under guard cleaning up around headquarters ,
和 注意到 奥马尔 , WHO 曾是 在下面 警卫 打扫 向上 大约 总部 ,
['aɪɪŋ] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] .
eyeing him very closely .
觊觎 他 非常 密切 .

他注意到奥马尔在警卫的监视下在总部周围打扫卫生，奥马尔非常仔细地盯着他。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ri'mɑːk] : " [wel] , ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
The colonel remarked : " Well , prisoner , what is it ? "
这 上校 评论 : " 出色地 , 囚犯 , 什么 是 它 ? "

上校问道："囚犯，怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['əʊmɑː(r)] ,
" Nothing , colonel , " replied Omar ,
" 没有什么 , 上校 , " 回复 奥马尔 ,

"没什么，上校，"奥马尔回答道。

" [ɪk'sept] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv][fraɪd] [dɒg] .
" except I was just wondering how you liked your breakfast of fried dog .
" 除了 我 曾是 只是 好奇 如何 你 喜欢 你的 早餐 的 油煎 狗 .

"我只是好奇你觉得你的炸狗早餐怎么样。"

” [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	Consternation	seized	the	party	at	the	table	.
”	惊愕	查获	这	派对	在	这	桌子	.

餐桌上的人们顿时陷入惊愕之中。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'spliːtɪv] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With	an	exclamation	or	expletive	,	every	one	of	them	sprang	to	his	feet	,
和	一个	感叹	或者	脏话	,	每一个	一	的	他们	弹簧	到	他的	脚	,

他们全都惊呼一声或咒骂一声，跳了起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] [fled] .

and	from	under	the	tent	fled	.
和	从	在下面	这	帐篷	逃亡	.

于是他们从帐篷底下逃了出来。

['əʊmɑː(r)][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][pə(r)] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [ə'griːmənt] ,

Omar	ran	for	his	life	,	and	at	once	,	as	per	preconcerted	agreement	,
奥马尔	跑	为了	他的	生活	,	和	在	一次	,	作为	每	预先演奏	协议	,

奥马尔拼命逃命，并立即按照预先商定的计划，

['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'menst] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk][dɒgz] —

over	half	the	men	in	the	regiment	commenced	barking	and	howling	like	dogs	—
超过	一半	这	男人	在	这	团	开始	叫声	和	嚎叫	喜欢	狗	—

[bɪg][dɒgz] ,

big	dogs	,
大的	狗	,

该团超过一半的士兵开始像狗一样吠叫和嚎叫——像大狗一样。

['lɪt(ə)l][dɒgz] , [hɔːs] [ænd; ənd][faɪn] , [beɪs][ænd; ənd][sə'prɑːnəʊ] , [fɔː'tɪsɪməʊ] [ænd; ənd]['metsəʊ] -

little	dogs	,	hoarse	and	fine	,	bass	and	soprano	,	fortissimo	and	mezzo	-
小的	狗	,	嘶哑	和	美好的	,	低音	和	女高音	,	强音	和	中音	-

[sə'prɑːnəʊ] ,

soprano	,
女高音	,

小狗，沙哑而优美，男低音和女高音，强音和女中音，

[dɒgz] - [raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][dɒgz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

dogs	'	round	the	corner	and	dogs	under	the	house	—	in	short	,
狗	-	圆形的	这	角落	和	狗	在下面	这	房子	—	在	短的	,

街角有狗，房子底下有狗——总之，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [dɒg] ” - - [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] [meɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːn(ə)l]

there	was	the	“	dog	”	-	onedest	kind	of	a	racket	made	until	the	colonel
那里	曾是	这	“	狗	”	-	-	种类	的	一个	球拍	制成	直到	这	上校

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

grasped	his	sword	,
抓住	他的	剑	,

一阵极其嘈杂的“狗叫声”响起，直到上校拔出佩剑。

[ænd; ənd] , ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [menz] [tents] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	,	foaming	with	rage	,	rushed	for	the	men's	tents	;	but	they	were
和	,	起泡	和	愤怒	,	匆忙	为了	这	男士	帐篷	;	但	他们	是

[tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

too	old	to	be	caught	.
也	老的	到	是	捕捉	.

她怒不可遏，冲向男人们的帐篷；但他们年纪太大，抓不住。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] “ ['regjuleɪt] ” [[naɪn]]

For	a	long	time	,	though	,	they	would	“	regulate	”	[	9	]
为了	一个	长的	时间	,	尽管	,	他们	会	“	调节	”	[	9	]

不过，在很长一段时间里，他们会“进行监管”[9]

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪv] [baɪ] ['bɑːkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)]

the	colonel	if	he	showed	signs	of	being	excessive	by	barking	,	but	at	their
这	上校	如果	他	显示	标志	的	存在	过多的	经过	叫声	,	但	在	他们的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

如果上校表现出过度吠叫的迹象，他们就要采取行动，但后果自负。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['bɑːkə(r)] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] .

for	he	would	certainly	have	killed	a	barker	if	discovered	.
为了	他	会	当然	有	被杀	一个	巴克	如果	发现	.

如果被发现，他肯定会杀了叫卖者。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['brekfəst] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mes] ['strɪktli] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ['eni] ['sekənd] -

After	that	breakfast	the	regimental	mess	strictly	abstained	from	eating	any	second	-
后	那	早餐	这	团级	混乱	严格	弃权	从	吃	任何	第二	-

[hænd] ['fɒrɪdʒd] [miːt] .

hand	foraged	meat	.
手	觅食	肉	.

那顿早餐之后，团里的伙食部门严格禁止食用任何二手猎物。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

THE	NOBLE	ACT	OF	A	HERO	.
这	高贵	行为	的	一个	英雄	.

英雄的崇高行为。

['luːɪs] [ə'beə(r)] , [sez] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

Louis	Abear	,	says	the	Detroit	Free	Press	,	was	a	private	in	Company	H	,
路易斯	熊	,	说道	这	底特律	自由的	按	,	曾是	一个	私人的	在	公司	H	,

据《底特律自由报》报道，路易斯·阿贝尔是H连的一名列兵。

[fɪfθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] .

Fifth	Michigan	Cavalry	,	and	made	a	good	soldier	.
第五	密歇根州	骑兵	,	和	制成	一个	好的	士兵	.

他曾是密歇根州第五骑兵团的成员，并成为了一名优秀的士兵。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [trəvɪljən] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

At	the	battle	of	Trevillian	Station	he	was	taken	prisoner	,
在	这	战斗	的	特雷维利安	车站	他	曾是	已采取	囚犯	,

在特雷维利安车站战役中，他被俘虏了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][kən'faɪnd][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] ['prɪz(ə)n] - [penz][ænd; ənd]

and	before	his	release	he	was	confined	in	five	different	prison	-	pens	and
和	前	他的	发布	他	曾是	受限	在	五	不同的	监狱	-	钢笔	和

[tuː] [dʒeil] .

two	jails	.
二	监狱	.

在获释之前，他曾被关押在五个不同的监狱和两个监狱里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['mɪlən] ['prɪz(ə)n] , [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sɪksti] ['prɪznər] [wɒz; wəz][tuː; tə]

While	he	was	in	Millen	Prison	,	an	exchange	of	sixty	prisoners	was	to
尽管	他	曾是	在	米伦	监狱	,	一个	交换	的	六十	囚犯	曾是	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

在他被关押在米伦监狱期间，将进行一次六十名囚犯的交换。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [təʊld] [ɒf] ['sɪksti] [nems] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

The	officer	of	the	day	told	off	sixty	names	at	the	door	of	the	pen	,
这	官	的	这	天	讲述	离开	六十	姓名	在	这	门	的	这	笔	,

值班警官在监狱门口念出了六十个名字。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] , [ɔː(r)] [pə'hæps]

but	for	some	reason	,	probably	because	he	was	too	ill	,	or	perhaps
但	为了	一些	原因	,	大概	因为	他	曾是	也	患病的	,	或者	也许

[ded] ,

dead	,
死的	,

但不知何故，可能是因为他病得太重，或者已经去世了，

[wʌn][mæn][dɪd][nɒt] [kʌm] [fɔːθ] .

one	man	did	not	come	forth	.
一	男人	做过	不是	来	前进	.

有一个人没有站出来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt]['ɑːftə(r)]['fjuːəl] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv]

At	that	moment	Louis	,	who	had	been	sent	out	after	fuel	,	under	guard	of
在	那	片刻	路易斯	,	WHO	有	到过	发送	出去	后	燃料	,	在下面	警卫	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当时，奉命外出取燃料的路易斯，当然是在押送下。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði]['geɪts] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [wʊd] .

came	through	the	gates	pushing	a	wheelbarrow	loaded	with	wood	.
来了	通过	这	大门	推动	一个	独轮车	已加载	和	木头	.

他推着一辆装满木头的手推车穿过大门。

“ [hɪə(r)] , ['luːɪs] , [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Here	,	Louis	,	here's	a	chance	for	you	.
“	这里	,	路易斯	,	这里是	一个	机会	为了	你	.

“路易斯，给你一个机会。”

[wiː; wi] [wɒnt]['sɪksti][men][tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [wʌn] .

We	want	sixty	men	to	go	North	and	are	short	one	.
我们	想	六十	男人	到	去	北	和	是	短的	一	.

我们需要派六十个人去北方，还差一个。

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][hɪə(r)] !

Jump	into	the	ranks	here	!
跳	进入	这	排名	这里	!

立即加入我们!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

”	exclaimed	the	officer	.
”	惊呼	这	官	.

“警官惊呼道。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] , [tremblɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] ['ʌndə(r)]

“	To	be	exchanged	?	”	asked	Louis	,	trembling	more	than	he	did	when	under
“	到	是	交换	?	”	问	路易斯	,	发抖	更多的	比	他	做过	什么时候	在下面

['faɪə(r)] . [-]

fire	.	[	10	]
火	.	[	-	]

“要交换吗？”路易问道，他颤抖得比在枪林弹雨中还要厉害。[10]

“ [jes] . [biː; bi] [kwɪk] . ”

“	Yes	.	Be	quick	.	”
“	是的	.	是	快的	.	”

“好的，快点。”

“ [ðen] [teɪk] [hæŋk] .

“	Then	take	Hank	.
“	然后	拿	汉克	.

“那就带上汉克吧。”

[hiːz] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd] ['luːɪs] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He's	sick	,	and	will	die	if	he	remains	here	,	”	and	Louis	darted	into	the
他是	生病的	,	和	将要	死	如果	他	遗迹	这里	,	”	和	路易斯	飞镖	进入	这

['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] .

hospital	ward	.
医院	病房	.

“他病了，如果继续待在这里就会死，”路易斯说完便冲进了病房。

[hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [bʌt; bət][nəʊ][kəʊt][ɔː(r)][hæt] .

Hank	had	a	pair	of	pantaloons	and	shoes	,	but	no	coat	or	hat	.
汉克	有	一个	一对	的	灯笼裤	和	鞋	,	但	不	外套	或者	帽子	.

汉克有一条灯笼裤和一双鞋，但没有外套或帽子。

['luːɪs] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][hæŋk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][aʊt] , [wiːk] [ænd; ənd]

Louis	pulled	off	his	,	put	them	on	Hank	,	and	brought	him	out	,	weak	and
路易斯	拉	离开	他的	,	放	他们	在	汉克	,	和	带来	他	出去	,	虚弱的	和

['tɒtərɪŋ] .

tottering	.
颤巍巍	.

路易斯脱下自己的裤子，给汉克穿上，然后把他扶了出来，汉克虚弱无力，步履蹒跚。

[æz; əz][hæŋk][faɪld] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

As	Hank	filed	out	the	gate	and	once	more	breathed	the	air	of	freedom	,
作为	汉克	已提交	出去	这	门	和	一次	更多的	呼吸	这	空气	的	自由	,

当汉克走出大门，再次呼吸到自由的空气时，

['luːɪs] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,

Louis	,	hatless	and	coatless	,
路易斯	,	无帽	和	无外套	,

路易，没戴帽子，也没穿外套

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]

took	hold	of	the	handles	of	his	wheelbarrow	and	started	for	another
采取	抓住	的	这	把手	的	他的	独轮车	和	开始	为了	其他

[ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] .

load	of	wood	.
加载	的	木头	.

他握住独轮车的把手，又去拉另一车木头。

[kæn; kən]['mɔːt(ə)l][maɪnd] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ?

Can	mortal	mind	conceive	of	such	an	act	?
能	凡人	头脑	构想	的	这样的	一个	行为	?

凡人的心智能否想象出这样的行为?

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ,

It	cost	him	seven	months	of	a	living	death	,
它	成本	他	七	几个月	的	一个	活的	死亡	,

他因此经历了七个月如同行尸走肉般的生活。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .

and	all	for	a	man	with	whom	he	was	not	even	intimately	acquainted	.
和	全部	为了	一个	男人	和	谁	他	曾是	不是	甚至	亲密	熟人	.

而这一切，都是为了一个他甚至都不熟悉的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

And	now	for	the	other	side	of	the	picture	.
和	现在	为了	这	其他	边	的	这	图片	.

现在来看事情的另一面。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [hæŋk][daɪd] ,

Ever	since	the	close	of	the	war	,	until	a	few	months	ago	,	when	Hank	died	,
曾经	自从	这	关闭	的	这	战争	,	直到	一个	很少	几个月	前	,	什么时候	汉克	死亡	,

从战争结束到几个月前汉克去世为止，

[ðiːz] [tuː] [men] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [weɪn] [ˈkaʊnti] , [hæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm]

these	two	men	have	lived	right	here	in	Wayne	County	,	Hank	with	a	home
这些	二	男人	有	居住地	正确的	这里	在	韦恩	县	,	汉克	和	一个	家

[ænd; ənd] [ˈfæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

这两个人一直都住在韦恩县，汉克有自己的房子和家人。

[ˈluːɪs] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)] ; [hæv; həv] [met] [əˈkeɪʒnəli] ,

Louis	with	neither	;	have	met	occasionally	,
路易斯	和	两者都不	;	有	遇见	偶尔	,

路易斯两者都不是；偶尔会见面。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [dɪd] [hæŋk] [ˈevə(r)] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɪn] [ˈmɪlən] [ˈprɪz(ə)n] [ðæt] [set] [hɪm]

but	at	no	time	did	Hank	ever	refer	to	the	act	in	Millen	Prison	that	set	him
但	在	不	时间	做过	汉克	曾经	参考	到	这	行为	在	米伦	监狱	那	放	他

[friː] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

free	and	saved	his	life	;
自由的	和	已保存	他的	生活	;

但汉克从未提及在米伦监狱中让他重获自由并拯救他生命的那个举动；

[ˈnevə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ; [ˈnevə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] ,

never	invited	him	to	his	home	;	never	alluded	to	the	past	,
绝不	受邀	他	到	他的	家	;	绝不	暗示	到	这	过去的	,

从未邀请他到家里来；从未提及过去。

[ɔː(r)] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvjə(r)] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [əˈkweɪntəns] .

or	addressed	his	savior	other	than	as	a	mere	acquaintance	.
或者	已解决	他的	救主	其他	比	作为	一个	仅仅	熟人	.

或者称呼他的救命恩人为除普通熟人之外的其他人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

On	his	death	-	bed	,	however	,	he	told	the	story	,
在	他的	死亡	-	床	,	然而	,	他	讲述	这	故事	,

然而，在他临终之际，他讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [tuː; tə] [bɪˈfrend]

and	asked	his	relatives	if	they	ever	had	an	opportunity	,	to	befriend
和	问	他的	亲属	如果	他们	曾经	有	一个	机会	,	到	交朋友

[ˈluːɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

Louis	for	his	sake	.
路易斯	为了	他的	清酒	.

他问他的亲戚们是否有机会，为了路易斯好，与他交朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtɑːdi] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ækts] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]

It	was	tardy	acknowledgement	of	one	of	the	noblest	acts	the	world	has
它	曾是	迟迟	致谢	的	一	的	这	最高贵	行为	这	世界	有

[ˈevə(r)] [nəʊn] . [-]

ever	known	.	[	11	]
曾经	已知	.	[	-	]

这是对世界上最崇高的行为之一的迟来的认可。[11]

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkənz] [dʒəʊks] .

SOME	OF	LINCOLN'S	JOKES	.
一些	的	林肯的	笑话	.

林肯的一些笑话。

[ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [dʒəʊks] , [raɪts] [ben] .

President	Lincoln	has	been	made	responsible	for	so	many	jokes	,	writes	Ben	.
总统	林肯	有	到过	制成	负责任的	为了	所以	许多	笑话	,	写	本	.

本写道，林肯总统成了许多笑话的素材。

['pɜːrli] [pʊr] , [ðæt] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [huː] ,

Perley	**Poore**	**,**	**that**	**he**	**reminds**	**one**	**of**	**a**	**noted**	**Irish**	**wit**	**who**	**,**
珀利	贫穷	,	那	他	提醒	一	的	一个	著名的	爱尔兰	有	WHO	,

珀利·普尔，他让人想起一位著名的爱尔兰喜剧演员，

['hævɪŋ] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪn'dɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

having	**been**	**ruined**	**by**	**indorsing**	**the**	**notes**	**of**	**his**	**friends**	**,**
拥有	到过	毁坏	经过	认可	这	笔记	的	他的	朋友们	,

因替朋友的票据背书而破产

[juːst] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

used	**to**	**curse**	**the**	**day**	**when**	**he**	**learned**	**to**	**write**	**his**	**name**	**,**
用过的	到	诅咒	这	天	什么时候	他	学习	到	写	他的	姓名	,

他以前常常诅咒自己学会写名字的那一天。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [ðæt]

as	**he**	**had**	**obtained**	**such**	**a**	**reputation**	**for**	**willingness**	**to**	**oblige**	**that**
作为	他	有	获得	这样的	一个	名声	为了	意愿	到	必须	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] .

he	**could**	**not**	**refuse**	**.**
他	可以	不是	拒绝	.

因为他乐于助人，已经赢得了这样的好名声，所以他无法拒绝。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [rɪ'gretɪd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,

Mr	**.**	**Lincoln**	**might**	**well**	**have**	**regretted**	**ever**	**having**	**made**	**a**	**joke**	**,**
先生	.	林肯	可能	出色地	有	后悔	曾经	拥有	制成	一个	开玩笑	,

林肯先生或许会后悔当初开了那个玩笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

for	**he**	**was**	**expected**	**to**	**say**	**something**	**funny**	**on**	**all**	**occasions**	**,**
为了	他	曾是	预期的	到	说	某物	有趣的	在	全部	场合	,

因为人们期望他在任何场合都能说些幽默的话。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][dʒest] , ['stɔːriz] [ænd; ənd]

and	**has**	**been**	**made**	**answerable**	**for**	**all**	**manner**	**of**	**jests**	**,**	**stories**	**and**
和	有	到过	制成	可回答的	为了	全部	方式	的	笑话	,	故事	和

[ˌrepɑː'tiː] ,

repartee	**,**
妙语连珠	,

并被要求对各种玩笑、故事和俏皮话负责。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['kɒmənpleɪs]

as	**if**	**he**	**had**	**combined**	**all**	**the**	**elements**	**of**	**humor**	**,**	**commonplace**
作为	如果	他	有	合并	全部	这	元素	的	幽默	,	平凡

['hɑːtləsnəs] [ænd; ənd] ['kɔːsnəs] ,

heartlessness	**and**	**coarseness**	**,**
冷酷无情	和	粗糙度	,

仿佛他将幽默、平庸的冷酷和粗俗的所有元素都融合在了一起。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv][dʒəʊ]['mɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

mingled	**with**	**a**	**passion**	**for**	**reviving**	**the**	**jokes**	**of**	**Joe**	**Miller**	**and**	**the**
混合	和	一个	热情	为了	复苏	这	笑话	的	乔	磨坊主	和	这

['sɜːkəs] [klaʊnz] .

circus	**clowns**	**.**
马戏团	小丑	.

并怀着对重现乔·米勒和马戏团小丑的笑话的热情。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['meni] ['eksələnt] [θɪŋz] .

Yet	**he**	**did**	**say**	**many**	**excellent**	**things**	**.**
然而	他	做过	说	许多	出色的	事物	.

但他也说过很多精彩的话。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['senətə(r)] [weɪd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

On	one	occasion	Senator	Wade	came	to	him	and	said	:
在	一	场合	参议员	韦德	来了	到	他	和	说	:

有一次，韦德参议员找到他说：

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪz]

“	I	tell	you	,	Mr	.	President	,	that	unless	a	proposition	for	emancipation	is
“	我	告诉	你	,	先生	.	总统	,	那	除非	一个	主张	为了	解放	是

[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

adopted	by	the	government	,
已采用	经过	这	政府	,

“总统先生，我告诉您，除非政府采纳解放方案，

[wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

we	will	all	go	to	the	devil	.
我们	将要	全部	去	到	这	魔鬼	.

我们最终都会下地狱。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [hel] . ”

At	this	very	moment	we	are	not	over	one	mile	from	hell	.	”
在	这	非常	片刻	我们	是	不是	超过	一	英里	从	地狱	.	”

此刻，我们距离地狱不到一英里。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ,

“	Perhaps	not	,	”	said	Mr	.	Lincoln	,
“	也许	不是	,	”	说	先生	.	林肯	,

“也许不是，”林肯先生说。

“ [æz; əz] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

“	as	I	believe	that	is	just	about	the	distance	from	here	to	the	Capitol	,
“	作为	我	相信	那	是	只是	关于	这	距离	从	这里	到	这	国会大厦	,

“因为我相信这差不多就是从这里到国会大厦的距离。”

[weə(r)] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

where	you	gentlemen	are	in	session	.
在哪里	你	先生们	是	在	会议	.

各位先生正在开会。

” [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz]

”	On	one	occasion	,	at	a	reception	,	when	the	crowd	of	citizens	and	soldiers
”	在	一	场合	,	在	一个	接待	,	什么时候	这	人群	的	公民	和	士兵

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:dʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [-]

were	surging	through	the	[	12	]
是	滔滔	通过	这	[	-	]

“有一次，在一次招待会上，当市民和士兵们涌入[12]

['sælɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['evɪdəntli] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [bru:sk] ['westən]

salons	of	the	White	House	,	evidently	controlled	by	the	somewhat	brusque	Western
沙龙	的	这	白色的	房子	,	显然	受控	经过	这	有些	粗暴	西

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

白宫的沙龙，显然由略显粗鲁的西方势力掌控，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :

a	gentleman	said	to	him	:
一个	绅士	说	到	他	:

一位先生对他说：

“ ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ɔː(r)]
“ Mr . President , you must diminish the number of your friends , or
“ 先生 . 总统 , 你 必须 减少 这 数字 的 你的 朋友们 , 或者
['kɒŋgres] [mʌst; məst] [ɪn'lɑːdʒ] [ðɪs] ['edɪfɪs] . ”
Congress must enlarge this edifice . ”
国会 必须 放大 这 大厦 . ”

“总统先生，您必须减少您的朋友数量，否则国会必须扩建这座大厦。”

“ [wel] , ” ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , ” promptly replied Mr . Lincoln , “ I have no idea of diminishing the
“ 出色地 , ” 及时 回复 先生 . 林肯 , “ 我 有 不 主意 的 减少 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ;
number of my friends ;
数字 的 我的 朋友们 ;

“嗯，”林肯先生立即回答说，“我没有减少朋友数量的打算；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv]
but the only question with me now is whether it will be best to have
但 这 仅有的 问题 和 我 现在 是 无论 它 将要 是 最好的 到 有
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stretʃt] [ɔː(r)] [splɪt] .
the building stretched or split .
这 建筑 拉伸 或者 分裂 .

但我现在唯一的问题是，将这座建筑拉伸还是将其分割才是最佳方案。

” [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'sepʃənz] , [wen] [ə; eɪ]['peɪmɑːstə(r)][ɪn] [fʊl] ['meɪdʒərz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz]
” At one of these receptions , when a paymaster in full major's uniform was
” 在 一 的 这些 接待 , 什么时候 一个 出纳员 在 满的 专业的 制服 曾是
[ˌɪntrə'djuːst] , [hiː; hi] [sed] :
introduced , he said :
介绍 , 他 说 :

“在其中一次招待会上，当一位身着全套少校制服的军需官被介绍出场时，他说：”

“ ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] . ”
“ Being here , Mr . Lincoln , I thought I would call and pay my respects . ”
“ 存在 这里 , 先生 . 林肯 , 我 想法 我 会 称呼 和 支付 我的 尊重 . ”

“林肯先生，我既然来了，就想打电话来表达我的敬意。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ From the complaints made by the soldiers , ” responded the President ,
“ 从 这 投诉 制成 经过 这 士兵 , ” 回应 这 总统 ,

“根据士兵们的投诉，”总统回应道，

“ [ai] [ges] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] [peɪ] .
“ I guess that is all any of you do pay .
“ 我 猜测 那 是 全部 任何 的 你 做 支付 .

“我想这就是你们所有人需要支付的全部费用了。”

” [wɔːd] [lə'mɑːn] , [wen] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
” Ward Lamon , when Lincoln had appointed him Marshal of the District of
” 沃德 拉蒙 , 什么时候 林肯 有 任命 他 元帅 的 这 区 的
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

“当林肯任命沃德·拉蒙为哥伦比亚特区警长时，

[ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [piːs] ,
accidentally found himself in a street fight , and , in restoring peace ,
偶然 成立 他自己 在 一个 街道 斗争 , 和 , 在 恢复 和平 ,

他意外卷入了一场街头斗殴，并在恢复和平的过程中，

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənts] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	struck	one	of	the	belligerents	with	his	fist	,	a	weapon	with	which	he
他	击	一	的	这	交战方	和	他的	拳头	,	一个	武器	和	哪个	他

[wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəsli] [fə'mɪliə(r)] .

was	notoriously	familiar	.
曾是	臭名昭著	熟悉的	.

他用拳头击打了其中一名交战者，而他非常擅长使用拳头这种武器。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][wʌn][ðæn; ðən][lə'mɑːn] [ɪn'tendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

The	blow	was	a	harder	one	than	Lamon	intended	,	for	the	fellow	was
这	吹	曾是	一个	更难	一	比	拉蒙	故意的	,	为了	这	同伴	曾是

[nɒkt] ['sensləs] ,

knocked	senseless	,
敲门	无意义的	,

这一击比拉蒙预想的要重得多，那人被打得不省人事。

['teɪkən][ʌp] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][laɪf]

taken	up	unconscious	,	and	lay	for	some	hours	on	the	border	of	life
已采取	向上	无意识	,	和	躺	为了	一些	小时	在	这	边界	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

被抬走时已失去知觉，在生死边缘徘徊了几个小时。

[lə'mɑːn][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Lamon	was	alarmed	,	and	the	next	morning	reported	the	affair	to	the
拉蒙	曾是	惊慌	,	和	这	下一个	早晨	据报道	这	事务	到	这

['prezɪdənt] . [-]

President	.	[	13	]
总统	.	[	-	]

拉蒙对此感到震惊，第二天早上便向总统报告了此事。[13]

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ɒv; əv][ræŋks] [wen] [hɪz; ɪz]

On	another	occasion	a	young	soldier	had	fallen	out	of	ranks	when	his
在	其他	场合	一个	年轻的	士兵	有	倒下	出去	的	排名	什么时候	他的

['redʒɪmənt] [pɑːst] [θruː] ['wɒʃɪŋtən] ,

regiment	passed	through	Washington	,
团	通过了	通过	华盛顿	,

另一次，一名年轻士兵所在的部队途经华盛顿时，他不慎掉队了。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [drʌŋk] , [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði]['sɪti] .

and	,	getting	drunk	,	failed	to	join	his	regiment	when	it	left	the	city	.
和	,	获得	醉	,	失败的	到	加入	他的	团	什么时候	它	左边	这	城市	.

他喝醉了，没有赶上部队离开这座城市。

[tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [keɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [sed] : “ [wel] ,

To	the	friend	who	came	to	secure	a	pardon	,	Mr	.	Lincoln	said	:	“	Well	,
到	这	朋友	WHO	来了	到	安全的	一个	赦免	,	先生	.	林肯	说	:	“	出色地	,

林肯先生对前来请求赦免的朋友说：“好吧，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌjuː 'es][mɔː(r)] [gʊd] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

I	think	the	boy	can	do	us	more	good	above	ground	than	under	ground	,
我	思考	这	男生	能	做	我们	更多的	好的	多于	地面	比	在下面	地面	,

我认为这孩子在地面上比在地下更能为我们做出贡献。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [aʊt][ðə; ði]['pɑːd(ə)n] .

”	and	he	wrote	out	the	pardon	.
”	和	他	写道	出去	这	赦免	.

于是他写下了赦免令。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈbʌv] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

In	all	such	cases	as	the	above	,	where	the	ordinary	human	weakness	was	the
在	全部	这样的	案例	作为	这	多于	,	在哪里	这	普通的	人类	弱点	曾是	这

[ˈməʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

在上述所有此类案例中，凡是出于普通人性弱点而采取的行动，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈtendə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,

Mr	.	Lincoln's	heart	was	tender	as	a	woman's	,
先生	.	林肯的	心	曾是	投标	作为	一个	女性的	,

林肯先生的心像女人的心一样温柔。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌentəˈteɪn] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] , [dɪˈlɪbərət]

but	to	prove	that	he	could	entertain	no	sympathy	for	a	cool	,	deliberate
但	到	证明	那	他	可以	招待	不	同情	为了	一个	凉爽的	,	商榷

,

,
,

但为了证明他对冷静、深思熟虑的行为没有丝毫同情，

[ˈmɜːsənəri] [kraɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɒn] .

mercenary	crime	,	he	was	approached	by	the	Hon	.
雇佣兵	犯罪	,	他	曾是	接近	经过	这	尊敬的	.

他从事雇佣兵犯罪活动，并受到了尊敬的先生的接触。

[dʒɒn] [biː] . [ˈæli] , [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [wʌn] [deɪ] ,

John	B	.	Alley	,	of	Massachusetts	,	one	day	,
约翰	B	.	胡同	,	的	马萨诸塞州	,	一	天	,

马萨诸塞州的约翰·B·阿利有一天

[wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv]

with	a	petition	for	the	pardon	of	a	man	who	had	been	convicted	of
和	一个	请愿	为了	这	赦免	的	一个	男人	WHO	有	到过	已定罪	的

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

engaging	in	the	slave	trade	,
引人入胜	在	这	奴隶	贸易	,

附上一份请求赦免一名因参与奴隶贸易而被定罪的男子的请愿书，

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [faɪv] [jˈiəz] - [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn]

and	sentenced	to	five	years	'	imprisonment	and	the	payment	of	a	fine
和	判刑	到	五	年	-	监禁	和	这	支付	的	一个	美好的

[ɒv; əv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

of	one	thousand	dollars	.
的	一	千	美元	.

并被判处五年监禁和一千美元罚款。

[hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [hæd; həd] [ɪkˈspaɪəd] , [bʌt; bət] [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv]

His	term	of	imprisonment	had	expired	,	but	in	default	of	payment	of
他的	学期	的	监禁	有	已到期	,	但	在	默认	的	支付	的

[ðə; ði] [faɪn] ,

the	fine	,
这	美好的	,

他的刑期已满，但由于无力缴纳罚款，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [held] .

he	was	still	held	.
他	曾是	仍然	握住	.

他仍被拘留。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [sed] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]
In answer to the appeal for pardon Mr . Lincoln said : “ You know my
在 回答 到 这 上诉 为了 赦免 先生 . 林肯 说 : “ 你 知道 我的
['wiːknəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
weakness is to be ,
弱点 是 到 是 ,

林肯先生在回应请求赦免时说：“你们知道我的弱点是……”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː] ['iːzəli] [muːvd] [baɪ] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
if possible , too easily moved by appeals for mercy ,
如果 可能的 , 也 容易地 已搬 经过 上诉 为了 怜悯 ,

如果可能的话，太容易被求饶的请求所打动，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['mɜːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][mæn]
and if this man were guilty of the foulest murder that the arm of man
和 如果 这 男人 是 有罪的 的 这 最卑鄙的 谋杀 那 这 手臂 的 男人
[kʊd; kəd] ['pɜːpətreɪt] ,
could perpetrate ,
可以 犯 ,

如果这个人犯下了人类所能犯下的最卑劣的谋杀罪，

[aɪ] [maɪt] [fə'gɪv] [hɪm][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] ;
I might forgive him on such an appeal ;
我 可能 原谅 他 在 这样的 一个 上诉 ;

如果这样请求，我或许会原谅他；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but the man who would go to Africa and rob her of her
但 这 男人 WHO 会 去 到 非洲 和 抢 她 的 她
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['bɒndɪdʒ] [wɪð] [-]
children and sell them into an interminable bondage with [14]
孩子们 和 卖 他们 进入 一个 没完没了 束缚 和 [-]

但那个男人会去非洲抢走她的孩子，把他们卖到无休止的奴役中[14]

[nəʊ]['ʌðə(r)]['məʊtɪv][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [d'ɒləz] [ænd; ənd][sents] ,
no other motive than that which is furnished by dollars and cents ,
不 其他 动机 比 那 哪个 是 提供 经过 美元 和 分 ,

除了金钱利益之外，别无其他动机。

[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [dɪ'preɪvd] ['mɜːdərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'siːv]
is so much worse than the most depraved murderer that he can never receive
是 所以 很多 更糟 比 这 最多 堕落的 凶手 那 他 能 绝不 收到
['pɑːd(ə)n][æt; ət][maɪ][hændz] .
pardon at my hands .
赦免 在 我的 双手 .

他比最邪恶的杀人犯还要残暴得多，我绝不会赦免他。

[nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [rɒt][ɪn][dʒeɪl][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbəti] [baɪ]['eni][ækt][ɒv; əv][maɪn] .
No , he may rot in jail before he shall have liberty by any act of mine .
不 , 他 可能 腐烂 在 监狱 前 他 将 有 自由 经过 任何 行为 的 矿 .

不，他宁愿在监狱里腐烂，也休想通过我的任何行动获得自由。

” [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] , [held][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
” Upon another occasion the wife of a rebel officer , held as a prisoner
” 之上 其他 场合 这 妻子 的 一个 反叛 官 , 握住 作为 一个 囚犯
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

“另一次，一名叛军军官的妻子被俘，

[begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

begged	**for**	**the**	**relief**	**of**	**her**	**husband**	**,**
乞求	为了	这	宽慰	的	她	丈夫	,

她恳求丈夫解救她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] .

and	**to**	**strengthen**	**her**	**appeal**	**said**	**that**	**he**	**was**	**a**	**very**	**religious**	**man**	**.**
和	到	加强	她	上诉	说	那	他	曾是	一个	非常	宗教	男人	.

为了加强她的说服力，她还说他是一个非常虔诚的信徒。

[ɪn] [ˈgrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] [sed] :

In	**granting**	**the**	**release**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**said**	**:**
在	授予	这	发布	的	她	丈夫	,	先生	.	林肯	说	:

林肯先生在批准释放她丈夫时说：

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] [ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]

“	**Tell**	**your**	**husband**	**when**	**you**	**meet**	**him**	**that**	**I**	**am**	**not**	**much**	**of**	**a**	**judge**	**of**
“	告诉	你的	丈夫	什么时候	你	见面	他	那	我	是	不是	很多	的	一个	法官	的

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

“当你见到你丈夫时，告诉他我对宗教信仰并不太在意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [sets] [men] [tuː; tə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ænd; ənd] [faɪt]

but	**that**	**in**	**my**	**opinion**	**the**	**religion**	**that**	**sets**	**men**	**to**	**rebel**	**and**	**fight**
但	那	在	我的	观点	这	宗教	那	套	男人	到	反叛	和	斗争

[əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈgʌvənmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈgʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [help]

against	**their**	**government**	**because**	**they**	**think**	**that**	**government**	**does**	**not**	**sufficiently**	**help**
反对	他们的	政府	因为	他们	思考	那	政府	做	不是	足够	帮助

[sʌm; səm][men] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [menz] [ˈfeɪsɪz] ,

some	**men**	**to**	**eat**	**their**	**bread**	**in**	**the**	**sweat**	**of**	**other**	**men's**	**faces**	**,**
一些	男人	到	吃	他们的	面包	在	这	汗	的	其他	男士	面孔	,

但在我看来，那种驱使人们反抗政府、与政府作战的宗教，是因为他们认为政府没有充分帮助某些人靠剥削他人的血汗来维持生计。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [men][kæn; kən][get][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

is	**not**	**the**	**sort**	**of**	**religion**	**upon**	**which**	**men**	**can**	**get**	**to**	**heaven**	**.**
是	不是	这	种类	的	宗教	之上	哪个	男人	能	得到	到	天堂	.

这不是那种能让人上天堂的宗教。

” [wʌn] [deɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ɪn] [ˈprəʊgres] [riːtʃt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] ,

”	**One**	**day**	**news**	**of**	**a**	**great**	**battle**	**in**	**progress**	**reached**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**,**
”	一	天	消息	的	一个	伟大的	战斗	在	进步	达到	先生	.	林肯	,

“有一天，林肯先生收到了正在进行一场大战的消息，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] .

and	**his**	**anxiety**	**was**	**so**	**great**	**that**	**he**	**could**	**eat**	**nothing**	**.**
和	他的	焦虑	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	吃	没有什么	.

他焦虑得吃不下任何东西。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Soon	**after**	**he**	**was**	**seen**	**to**	**take**	**a**	**Bible**	**and**	**retire**	**to**	**his**	**room**	**,**
很快	后	他	曾是	已见	到	拿	一个	圣经	和	退休	到	他的	房间	,

不久之后，人们看到他拿着一本圣经回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvəˈhɜːrd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɜːnɪst]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**was**	**overheard**	**in**	**one**	**of**	**the**	**most**	**earnest**
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	无意中听到	在	一	的	这	最多	认真

[preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɑːmz] .

prayers	**for**	**the**	**success**	**of**	**our**	**arms**	**.**
祈祷	为了	这	成功	的	我们的	武器	.

几分钟后，有人听到他为我军的胜利做了最虔诚的祈祷。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['juːniən] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [wɪð]

Later	in	the	day	a	Union	victory	was	announced	,	and	Mr	.	Lincoln	,	with
之后	在	这	天	一个	联盟	胜利	曾是	宣布	,	和	先生	.	林肯	,	和

[ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ,

a	beaming	face	,
一个	光芒四射	脸	,

当天晚些时候，联邦军取得胜利的消息传来，林肯先生脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ɪk'skleɪmd] : “ [gʊd] [njuːz] !

exclaimed	:	“	Good	news	!
惊呼	:	“	好的	消息	!

惊呼道：“好消息！”

[gʊd] [njuːz] !

good	news	!
好的	消息	!

好消息！

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][gɒd][ɪz] [gʊd] . ” [-]

The	victory	is	ours	,	and	God	is	good	.	”	[	15	]
这	胜利	是	我们的	,	和	上帝	是	好的	.	”	[	-	]

胜利属于我们，上帝是仁慈的。”[15]

[æn; ən] ['ɑːmi] - [rəʊ'mæns] .

AN	ARMY	NEWSBOY'S	ROMANCE	.
一个	军队	-	浪漫	.

一位陆军报童的爱情故事。

[səʊ] ['meni] [ækts][ɒv; əv] ['hɑːtləsnəs] [ænd; ənd]['kruːəlti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæv; həv]

So	many	acts	of	heartlessness	and	cruelty	during	the	great	civil	war	have
所以	许多	行为	的	冷酷无情	和	残酷	期间	这	伟大的	民用	战争	有

[biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

been	recorded	that	it	is	a	real	pleasure	to	have	an	opportunity	to
到过	记录	那	它	是	一个	真实的	乐趣	到	有	一个	机会	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['mænli] ['kaɪndnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gælənt] [kən'fedərət]

record	an	act	of	manly	kindness	on	the	part	of	a	gallant	Confederate
记录	一个	行为	的	男子气概	仁慈	在	这	部分	的	一个	英勇	南方邦联

['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] .

soldier	to	a	Yankee	boy	.
士兵	到	一个	扬基	男生	.

内战期间发生了太多冷酷无情、残忍至极的事情，因此，能够有机会记录一位英勇的南方邦联士兵对一位北方佬展现出的男子气概和善意，真是一件令人高兴的事。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['benɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [və'mɒnt] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

In	the	town	of	Bennington	,	in	the	Green	Mountains	of	Vermont	,	in	the	spring
在	这	镇	的	本宁顿	,	在	这	绿色的	山脉	的	佛蒙特	,	在	这	春天

[ɒv; əv] - ,

of	1861	,
的	-	,

1861年春天，在佛蒙特州绿山山脉的本宁顿镇，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

there	lived	a	poor	woman	with	six	children	,	five	boys	and	one	little	girl	,
那里	居住地	一个	贫穷的	女士	和	六	孩子们	,	五	男孩们	和	一	小的	女孩	,

从前住着一位贫穷的妇人，她有六个孩子，五个男孩和一个小女孩。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] - [j'iəz] [əʊld] .

the	youngest	of	the	former	a	stripling	14	years	old	.
这	最小的	的	这	以前的	一个	幼苗	-	年	老的	.

其中最年轻的是一个14岁的少年。

[wen] [ðə; ði]['waɪərz] [flæʃt] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ɔ:l]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][lænd] [ðæt] [ðə; ði]

When	the	wires	flashed	the	news	from	Washington	all	over	our	land	that	the
什么时候	这	电线	闪光灯	这	消息	从	华盛顿	全部	超过	我们的	土地	那	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][flæg][æt; ət] [fɔ:t] ['sʌmptə(r)] ,

rebels	had	fired	upon	the	old	flag	at	Fort	Sumpter	,
叛军	有	被解雇	之上	这	老的	旗帜	在	堡	桑普特	,

当华盛顿的消息通过电报传遍全国各地，得知叛军向萨姆特堡的旧国旗开火时，

[ðə; ði][fɔ:(r)]['əʊldə] [bɔɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [kɔ:l][ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t]

the	four	older	boys	responded	to	the	country's	call	and	hurried	to	the	seat
这	四	老	男孩们	回应	到	这	该国的	称呼	和	慌忙	到	这	座位

[ɒv; əv][wɔ:(r)] .

of	war	.
的	战争	.

四个年纪较大的男孩响应国家的号召，匆匆赶往战场。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['faɪəd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [gri:n] ['maʊntən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

The	younger	lad	,	his	heart	fired	with	genuine	Green	Mountain	patriotism	,
这	年轻	小伙子	,	他的	心	被解雇	和	真的	绿色的	山	爱国主义	,

[ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ,

ran	away	from	home	and	,
跑	离开	从	家	和	,

这个年轻的小伙子，心中燃起了对绿山地区的真挚爱国情怀，离家出走，

[ɪ'lu:dɪŋ] [pə'sju:t] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək] .

eluding	pursuit	,	made	his	way	to	the	camp	on	the	Potomac	.
逃避	追逐	,	制成	他的	方式	到	这	营	在	这	波托马克河	.

他躲过追捕，一路来到波托马克河畔的营地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:də(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

But	his	ardor	was	somewhat	dampened	by	the	discovery	of	the	fact	that
但	他的	热情	曾是	有些	潮湿	经过	这	发现	的	这	事实	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

he	could	not	,
他	可以	不是	,

但当他发现自己无法做到这一点时，他的热情有所减退。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] , [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

in	consequence	of	his	youth	and	diminutiveness	,	enlist	as	a	soldier	.
在	结果	的	他的	青年	和	矮小	,	入伍	作为	一个	士兵	.

由于他年轻矮小，所以应征入伍当兵。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [tu:; tə]

Determined	to	remain	at	the	front	;	and	having	,	as	the	saying	is	,	to
决定	到	保持	在	这	正面	;	和	拥有	,	作为	这	说	是	,	到

[skrætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

scratch	for	a	living	,
划痕	为了	一个	活的	,

决心留在前线；而且，正如俗话说的，为了生计不得不四处奔波，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['selɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

he	went	to	selling	newspapers	to	the	soldiers	.
他	去	到	销售	报纸	到	这	士兵	.

他去向士兵们卖报纸。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [bɪ'twi:n] [nju:] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɔ:rən,tɑ:n] [ə'baʊt][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]

Leaving	the	camp	between	New	Baltimore	and	Warrenton	about	the	10th	of
离开	这	营	之间	新的	巴尔的摩	和	沃伦顿	关于	这	10th	的

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

大约在11月10日离开位于新巴尔的摩和沃伦顿之间的营地，

- , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

1862	**,**	**he**	**went**	**to**	**Washington**	**for**	**a**	**supply**	**of**	**papers**	**.**
-	,	他	去	到	华盛顿	为了	一个	供应	的	文件	.

1862年，他前往华盛顿采购文件。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [set] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)]

Having	**accomplished**	**his**	**object**	**,**	**the**	**young**	**lad**	**set**	**out**	**on**	**horseback**	**for**
拥有	完成	他的	目的	,	这	年轻的	小伙子	放	出去	在	马背	为了

[ðə; ði] [kæmp] ,

the	**camp**	**,**
这	营	,

达成目的后，这个年轻人骑马前往营地。

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [-]

having	**to**	**travel**	**a**	**distance**	**of**	**thirty**	**[**	**16**	**]**
拥有	到	旅行	一个	距离	的	三十	[	-	]

不得不旅行三十[16]

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

英里。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

A	**change**	**of**	**position**	**by**	**the**	**army**	**during**	**his**	**absence**	**had**	**occurred**	**,**
一个	改变	的	位置	经过	这	军队	期间	他的	缺席	有	发生	,

在他不在期间，军队的阵地发生了变化。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

and	**as**	**a**	**consequence**	**he**	**ran**	**into**	**the**	**rebel**	**picket**	**line**	**and**	**was**
和	作为	一个	结果	他	跑	进入	这	反叛	纠察	线	和	曾是

['teɪkən] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stuːərts] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

taken	**to**	**General**	**J**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Stuart's**	**headquarters**	**,**
已采取	到	一般的	J	.	E	.	B	.	斯图尔特的	总部	,

结果，他撞上了叛军的警戒线，被带到了杰布·斯图尔特将军的总部。

[æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] ['wɔːrənˌtɑːn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sent] [tuː; tə] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] , [ɪn]

at	**a**	**hotel**	**in**	**Warrenton**	**,**	**and**	**from**	**there**	**sent**	**to**	**Libby**	**Prison**	**,**	**in**
在	一个	酒店	在	沃伦顿	,	和	从	那里	发送	到	莉比	监狱	,	在

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	**,**
里士满	,

在沃伦顿的一家酒店，然后被送往里士满的利比监狱。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [nəʊ'vembə(r)] - .

arriving	**there**	**November**	**13**	**.**
抵达	那里	十一月	-	.

11月13日抵达。

['meɪdʒə(r)] ['tɜːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

Major	**Turner**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**prison**	**,**
主要的	车工	曾是	在	命令	的	这	监狱	,

特纳少校负责指挥这座监狱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt]

and	**when**	**the**	**young**	**prisoner**	**was**	**brought**	**into**	**his**	**presence**	**,**	**observing**	**that**
和	什么时候	这	年轻的	囚犯	曾是	带来	进入	他的	在场	,	观察	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] ,

he	**was**	**a**	**mere**	**boy**	**,**
他	曾是	一个	仅仅	男生	,

当年轻的囚犯被带到他面前时，他注意到他只是个孩子，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [spəʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'rəʊld]

the	Major	spoke	kindly	to	him	,	and	,	after	his	name	had	been	enrolled
这	主要的	辐	亲切地	到	他	,	和	,	后	他的	姓名	有	到过	已注册

,

,

,

少校和蔼地和他交谈，在他名字登记入册后，

[ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kwestʃən] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɔː(r)] ['væljuəblz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

asked	him	the	customary	question	,	if	he	had	any	money	or	valuables	about	his
问	他	这	习惯	问题	,	如果	他	有	任何	钱	或者	贵重物品	关于	他的

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

问了他一个惯常的问题，他身上有没有钱或贵重物品。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , $380 , [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

The	frightened	boy	had	managed	to	conceal	his	money	,	$380	,	in	his	boots	,
这	害怕	男生	有	管理	到	隐藏	他的	钱	,	$380	,	在	他的	靴子	,

受惊的男孩设法将他的380美元藏在了靴子里。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ,

and	in	answer	to	the	question	,	put	his	hand	down	,
和	在	回答	到	这	问题	,	放	他的	手	向下	,

面对这个问题，他放下了手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] ['glisən] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɪp]

and	while	a	tear	-	drop	glistened	in	his	bright	eye	and	his	boyish	lip
和	尽管	一个	撕	-	降低	闪闪发光	在	他的	明亮的	眼睛	和	他的	男孩气	唇

['kwivəd] ,

quivered	,
颤抖	,

当他明亮的眼睛里闪着泪光，他稚嫩的嘴唇微微颤抖时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['meɪdʒə(r)] ,

he	brought	it	forth	and	handed	it	to	the	rebel	major	,
他	带来	它	前进	和	递交	它	到	这	反叛	主要的	,

他把它拿出来，递给了叛军少校。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	trying	hard	to	choke	down	the	swelling	in	his	throat	,
和	尝试	难的	到	呛	向下	这	肿胀	在	他的	喉	,

他努力压抑着喉咙的肿胀感。

[hiː; hi][təʊld][pv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][æt; ət][həʊm] , [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

he	told	of	his	widowed	mother	at	home	,	his	four	brothers	in	the	army	,
他	讲述	的	他的	寡	母亲	在	家	,	他的	四	兄弟	在	这	军队	,

他讲述了家中守寡的母亲和在军队服役的四个兄弟的故事。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['selɪŋ] ['peɪpəz] ,

his	having	made	his	money	selling	papers	,
他的	拥有	制成	他的	钱	销售	文件	,

他靠卖报纸发了财。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ['weɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and	saving	it	to	send	with	his	brothers	'	wages	to	his	mother	.
和	保存	它	到	发送	和	他的	兄弟	-	工资	到	他的	母亲	.

他把钱存起来，准备和兄弟们的工资一起寄给母亲。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['fəʊldɪd][ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːsɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

The	Major	folded	the	boy's	passes	around	the	money	and	said	to	him	:
这	主要的	折叠	这	男孩们	通过	大约	这	钱	和	说	到	他	:

少校把男孩的通行证和钱包在一起，对他说：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]

“	You	shall	have	this	again	,	my	boy	,	when	you	are	permitted	to	go
“	你	将	有	这	再次	,	我的	男生	,	什么时候	你	是	允许	到	去

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .

from	here	.
从	这里	.

“孩子，等你获准离开这里的时候，你还会再拥有这一切。”

” [sɪks] [wiːks] ['ɑːftəwəd] [ðə; ðɪ] [læd] [wɒz; wəz] [pə'rəʊld] , [ænd; ənd] , [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]

”	Six	weeks	afterward	the	lad	was	paroled	,	and	,	repairing	to	Major
”	六	周	之后	这	小伙子	曾是	假释	,	和	,	维修	到	主要的

['tɜːrnərz] ['ɒfɪs] ,

Turner's	office	,
特纳的	办公室	,

六周后，这名少年获得假释，并前往特纳少校的办公室，

[ðə; ðɪ][kaɪnd]['ɒfɪsə(r)] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪz] , [dʒʌst]

the	kind	officer	,	handing	him	the	package	of	money	and	the	passes	,	just
这	种类	官	,	处理	他	这	包裹	的	钱	和	这	通过	,	只是

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

as	he	received	them	,
作为	他	已收到	他们	,

那位和蔼的警官把钱和通行证递给他，就像他收到时一样。

[sed] : “ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [maɪ] [bɔɪ] .

said	:	“	Here	is	your	money	,	my	boy	.
说	:	“	这里	是	你的	钱	,	我的	男生	.

他说：“这是你的钱，孩子。”

” [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [hɑːt] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .

”	With	trembling	hands	,	but	a	joyous	heart	,	the	little	fellow	took	the	package	.
”	和	发抖	双手	,	但	一个	欢乐	心	,	这	小的	同伴	采取	这	包裹	.

小家伙双手颤抖，但内心却无比喜悦，接过了包裹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

He	was	sent	to	Washington	,	and	a	few	weeks	afterward	was	going
他	曾是	发送	到	华盛顿	,	和	一个	很少	周	之后	曾是	去

[hɪz; ɪz][əʊld] [raʊndz] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

his	old	rounds	selling	newspapers	.
他的	老的	回合	销售	报纸	.

他被派往华盛顿，几周后又开始像以前那样挨家挨户卖报纸。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dɒk] ['ɔːbrɪ] , [ðə; ðɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪən] [brɪ'geɪd] , [huː] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn]

The	boy	was	Doc	Aubrey	,	the	newsboy	of	the	Iron	Brigade	,	who	now	resides	in
这	男生	曾是	医生	奥布里	,	这	报童	的	这	铁	旅	,	WHO	现在	居住地	在

[mɪl'wɔːki] .

Milwaukee	.
密尔沃基	.

这个男孩名叫奥布里医生，是铁旅的报童，现在居住在密尔沃基。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[piː] . - : [əˈnʌðə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ([dʒɔːdʒ] [biː] . [ˈhɜːbət] ,

p	.	12	:	Another	version	of	this	story	(	George	B	.	Herbert	,
p	.	-	:	其他	版本	的	这	故事	(	乔治	B	.	赫伯特	,

第 12 页：这个故事的另一个版本（乔治·B·赫伯特，

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ef] . [em] . [ˈlʌptən] , [ˈpʌblɪʃə(r)] ,

The	Popular	History	of	the	Civil	War	in	America	,	F	.	M	.	Lupton	,	Publisher	,
这	受欢迎的	历史	的	这	民用	战争	在	美国	,	F	.	M	.	卢普顿	,	出版商	,

[njuː] [jɔːk] , - ,

New	York	,	1885	,
新的	约克	,	-	,

《美国内战通俗史》，F.M. Lupton 出版社，纽约，1885 年。

[piː] . -) [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpærəgrɑːf] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpærəgrɑːf]

p	.	476	)	includes	the	following	additional	paragraph	immediately	after	the	paragraph
p	.	-	)	包括	这	下列的	额外的	段落	立即地	后	这	段落

[ðæt] [stɑːrts] “ [wɔːd] [ləˈmɑːn] ,

that	starts	“	Ward	Lamon	,
那	开始	“	沃德	拉蒙	,

第 476 页）在以“Ward Lamon”开头的段落之后紧接着添加了以下段落：

[wen] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm] . . . ” .

when	Lincoln	had	appointed	him	.	.	.	”	.
什么时候	林肯	有	任命	他	.	.	.	”	.

林肯任命他的时候……”。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] , [wɔːd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

“	I	am	astonished	at	you	,	Ward	,	”	said	Mr	.	Lincoln	;	“	you	ought	to
“	我	是	惊讶	在	你	,	沃德	,	”	说	先生	.	林肯	;	“	你	应该	到

[hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] .

have	known	better	.
有	已知	更好的	.

“沃德，我真为你感到震惊，”林肯先生说，“你应该更清楚才对。”

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn] , [juːz][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)][fɪst]

Hereafter	,	when	you	have	to	hit	a	man	,	use	a	club	and	not	your	fist
此后	,	什么时候	你	有	到	打	一个	男人	,	使用	一个	俱乐部	和	不是	你的	拳头

. ”

: ”

. ”

以后，如果你要打人，要用棍棒，不要用拳头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神